

借用書(Nota Promissória)

Valor do empréstimo	20 万円
---------------------	--------------

Faço o pedido de empréstimo na quantia descrita acima, e estou de acordo em cumprir as regras descritas no Termo do empréstimo emergencial. Vou cumprir as orientações da Corporação e afirmo que irei devolver esse empréstimo conforme as regras citadas abaixo.

~~令和 年 月 日 ※都道府県社協記入欄~~

Conselho Provincial de Bem Estar Social da província de Aichi(Aichi Fukushi Kyougi Kai)
社会福祉法人 愛知県社会福祉協議会会長 殿

Endereço	Aichi-ken Anjo-shi 1-2-3 Jutaku 300					
Nome	NOME COMPLETO CONFORME ESCRITO NO ZAIRYU CARD 					
Data de nascimento	Taisho Showa Heisei	1989	Ano	10	Mês	20 Dia

1 Forma de recebimento	Será depositado na conta bancária definida pelo solicitante.	
2 Forma de devolução	Periodo de carencia	Até DEZEMBRO de 2023
	Perido de devolução	24 Meses. A PARTIR DE JANEIRO DE 2024
	Forma de devolução	<input checked="" type="checkbox"/> mensal <input type="checkbox"/> pagamento único
3% Juros de atraso	Em caso do pagamento não ser concluído até o prazo acima, será adicionado 3.0% no saldo devedor residual	

[Atencao]

- 1.O titular deve preencher dentro das lacunas de bordas escuras.
- 2.O inicio do prazo de adiantamento da devolucao inicia no mês seguinte ao mês em que receber o empréstimo.
- 3.O inicio do prazo de devolução inicia no mês seguinte ao término do prazo de adiantamento da devolução.
- 4.A devolução deverá ser feita nos órgãos financeiros definidos pela Conselho Municipal de Bem Estar Social de cada localidade.

地域	年度	資金	貸付コード	支店/受付番号
				市区町村社協

Explicações fundamentais do empréstimo de emergência de Pequenos Valores

Avisos relacionados ao Empréstimo

Sobre o depósito do empréstimo

1. Assim que esta instituição aprovar o empréstimo, mediante o Termo de Empréstimo assinado e carimbado pelo titular, será depositado o valor em conta corrente definida pelo próprio.

Sobre o Sistema de Cadastro e Gestão de dados

2. No caso de mudança de endereço para outra província, as informações do empréstimo registradas no sistema de controle do Conselho Nacional de Bem estar Social e compartilhadas. Esclarecemos que informaremos outras províncias se houver consulta de dados (como valor restante a ser pago) para futuros empréstimos.

Sobre a notificação aos oficiais de bem-estar civil

3. É possível notificar o agente de bem-estar local que está realizando atividades de apoio à consulta na área em que o solicitante mora sobre o resultado do pedido de empréstimo.

Sobre juros de atraso do pagamento

4. Se durante o prazo definido pelo planejamento de devolução do valor do empréstimo, este valor total não for devolvido, o valor do saldo restante após o vencimento será acrescido 3% de juros ao ano.

Sobre a cobrança

5. Se até o vencimento do prazo final de devolução do empréstimo não houver reembolso total, esta Associação ou Associação local efetuará a cobrança o titular. No atraso de atraso seguido, esta Associação ou Associação local poderá procurar o titular para verificar fluxo de financeiro da família ou ainda verificar por entrevista.

Sobre a anistia

6. Se o Pedido de anistia do titular é avaliado e aceito por esta Associação devido a impossibilidade de pagar por motivos de força maior, o pagamento poderá ser adiado ou anistiado.

Sobre a intervenção judicial

7. Ser necessário a intervenção judicial entre esta Associação e o titular, esta Associação irá usufruir uso do tribunal local de jurisdição para para julgamento em acordo.

Sobre Reclamações em relação ao serviço de apoio financeiro.

8. Consultas relativas ao empréstimo ou ainda por parte do titular deste, está disponível em cada província
(1) Serviço de atendimento relativo a Associação de Bem estar Social da província de Aichi: responsável:
tel . **052(212)5500**
(2) Oficiais para melhoria do Serviço de Bem estar Social .
Se mesmo entrando em contato o atendimento da Associação, o problema não seja resolvido, também será possível consultar os Oficiais para melhoria no Serviço de Bem estar Social: tel.052(212)5515

Regras a serem cumpridas durante o empréstimo

Este subsídio tem como objetivo [Juntamente com o empréstimo, orientar para com que a pessoa possa ter independência financeira e ajudar a aumentar a motivação com a sociedade e condicionar uma vida estável] portanto o titular do empréstimo deverá cumprir as seguintes regras.

1. Após receber o empréstimo, planejar-se financeiramente para cumprir com os pagamentos em suas datas e valores predefinidos.

2. Nos casos abaixo, o titular deve comunicar imediatamente

1. alteração de endereço
2. mudança de nome ou sobrenome
3. falecimento ou desaparecimento
4. se vítima de algum dano por motivos de força maior (desastres naturais, etc.)

3. Se for confirmado algum dos casos abaixo o titular será cobrado pela devolução de todo o valor ou parte deste ou ainda o próprio empréstimo será cancelado.

1. Uso deste empréstimo para pagar outras dívidas, alterar condições por meio deste ou ainda qualquer uso aproveitando-se deste.
2. fraude ou falsificação de dados e documentos para pedido deste empréstimo.
3. atrasar o pagamento por uso de má-fé ou propositalmente.
4. quando este não estiver possibilitado de realizar o objetivo a ser alcançado com este empréstimo .

上記の事項について、すべての内容を承知しました。

令和 年 月 日

Datar

借受人

住所

Endereco de Casa

氏名

Nome Completo



※本資金は貸付であり、償還(返済)していただく必要があります。

※本書の原本は、愛知県社会福祉協議会に提出し、副本(コピー)は借入申込者が保有してください。